

読み比べのすすめ 「かちかち山」から

ある、夏の暑い一日。街角で信号待ちをしていた、背中が曲がったおばあさんのもらした一言。「ああ、暑い。背中がかちかち山や。」幼いころ聞いたお話なのか、子どもや孫に聞かせたお話なのか。いずれにせよ、昔話がおばあさんの心に息づいており、日常のふとした瞬間に姿をあらわしたように思われます。

関敬吾氏は「こぶとり爺さん・かちかち山 - 日本の昔話1」(ワイド版岩波文庫)の中で昔話について次のようなことを述べています。

昔話は、われわれの祖先によって創造された共有の文化財である。民族全体に受けつがれ、現在まで語り伝えられてきたもの。

昔話は万華鏡にも比すべき変化をする。これが、また、その民族や地方や時代の文化の指標ともなる。昔話には語り手の自由意志によって変えられる部分と、みだりに変えてはならない部分とがある。

昔話はもともと読む文学ではなく耳の文学。方言を用いて自分たちの言葉で語られているのが普通で、それにより文学的効果が発揮される場合も多い。

わが国の昔話は、ほとんどが農民を主体とする庶民層の間に保存され語られてきたため、その生活が主要な内容になっており、都市や現在の生活とは親しまないこともある。しかし、過去の文化をありのままに受け継ぎ、将来にいかに残すかということが今の私たちの文化を進める上に必要なことである。

さて、子どもの読書活動に対する関心は高まり、家庭で、学校で、図書館で…といろいろな場所で子どもたちにお話を読み聞かせたり、お話が語られたりすることが非常に多くなってきました。それに伴い、どの本を子どもに手渡したらいいだろうかとの思いも生まれてきます。ところが、一つの昔話をとっていろいろな出版社から絵本が出ており、「さて、どの絵本にしようかしら。」と思うこともあるのではないのでしょうか。太宰治は我が子に読んでやった「かちかち山」絵本のことを、自身の著作「お伽草紙」の『カチカチ山』の中で次のように書いています。

…童心に与える影響ならびに発売禁止のおそれを顧慮して、狸が単に婆さんに怪我をさせて逃げた罰として兎からあのようなかすかすの恥辱と苦痛と、やがてぶていさい極まる溺死とを与えられるのは、いささか不当のようにも思われる。…私が防空壕の中で、このカチカチ山の絵本を読んでやったら、「狸さん、可哀想ね。」と意外なことを口走った。もっとも、この娘の「可哀想」は、このごろの彼女の一つ覚えで…。

関氏は、日本全国に分布している「かちかち山」には五つのパターンがあると報告しています。その中の一つ、狸がお爺さんに婆汁を食べさせて逃げ、兎が敵討ちをするものが一般的な「かちかち山」で、全国に

広く分布しています。場所により、狸を捕まえるものが松やにだったり、鳥もちだったり。やけどに塗るのが唐辛子だったり、わさびだったり、大根おろしだったりディテールが違うのは、その土地の暮らしと関わっているのですが、大筋では変わりはありません。太宰が娘に読んだものは、当時の社会情勢がそうさせたのかもしれませんが、関氏の言う「みだりに変えてはならない部分」に手をつけてしまったもののようにも思えます。

「カチカチ山」はもとより、どの昔話もいくつかの出版社から絵本が出されています。一度読み比べてみるのはいかがでしょうか。昔話をモチーフに、作家によって書き直された「童話」があるかもしれません。目の前にいる子どもたちに、どんな本、どんな思いを伝えようか、きちんと考え、本を選ぶのは「子どもと本を結ぶ」大人が大切にしなければいけないことです。

余談になりますが、この「かちかち山」、愛媛県のある地方では、兎の敵討ちに臼と蜂が協力し、まるで「さるかに」を思わせます。また、この「カチカチ山」とモチーフを全く同じにする話が西南中国、チベット系人々の伝承の中に残っているようで、興味深いことです。

参考文献

- 「昔話と文学」柳田國男/著 創元社
「こぶとり爺さん・かちかち山」関敬吾/編 ワイド版岩波文庫
「日本昔話大成 第1巻 動物昔話」関敬吾/著 角川書店
「昔話と笑話」関敬吾/著 民族民芸双書8 岩崎美術社
「太宰治全集 第7巻」太宰治 筑摩書房
「昔話と動物 - 昔話 研究と資料 第11号 -」
昔話研究懇話会 編 三弥井書店
「江戸期昔話絵本の研究と資料」内か崎有里子 三弥井書店
「かちかち山」巖谷小波 東洋文庫
「石田英一郎全集 第6巻」石田英一郎 筑摩書房

イベント・講習会情報

宮西達也氏講演会

期 日：平成16年10月30日(土)

問い合わせ：掛川市立中央図書館

電話0537-24-5921

第17回子どもと読書講演会

期 日：平成16年10月30日(土)14:00~

演 題：「私の絵本づくり」

講 師：画家・絵本作家 広野多珂子 氏

問い合わせ：磐田市立図書館

電話0538-32-5354